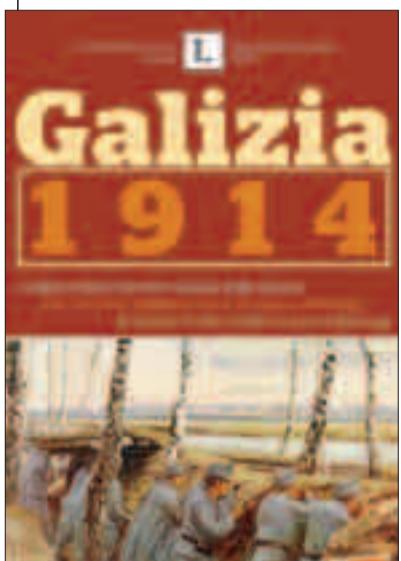


Grande Guerra la nuova mostra del Centro Documentazione indaga aspetti poco conosciuti

# Galizia: üsarne laüt in earst Bèltkriage



Apre sabato 31 marzo la grande mostra annuale del Centro Documentazione: «Galizia 1914: soldati trentini tirolesi nella Grande Guerra»

**S**ono tanti anni ormai che il Centro documentazione di Luserna allestisce nella propria sede museale di via Stradù 6, delle mostre annuali di primaria importanza, dedicate a temi di carattere storico naturalistico ed etnografico. Mostre, che integrano le esposizioni permanenti del museo: Comunità Cimbra, Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani, Grande Guerra, Metallurgia Preistorica, Fauna degli Altipiani, Casa Museo Haus von Prück, e Pinacoteca R. Martin Pedrazza. Un lungo elenco di impegni che ben esemplifica la preziosa attività culturale svolta dal Centro nell'arco di tutto l'anno di cui la mostra è il punto d'arrivo più alto ma al tempo stesso di ripartenza. Le grandi Mostre del Centro Documentazione sono particolarmente apprezzate da un pubblico che cresce anno dopo anno, con una media di 12.000 visitatori a stagione. L'importanza degli allestimenti e il folto numero di ospiti, qualificano non solo il paese di Luserna e gli Altipiani Cimbri, ma in definitiva l'offerta culturale di tutta la provincia di Trento. L'iniziativa per questo 2012 ha come titolo: «Galizia 1914 Soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra». Una mostra che si potrebbe ritenere quasi speculare a quella del-

lo scorso anno in cui si è trattato dei fanti sardi della "Sassari" che hanno combattuto sugli altipiani, quest'anno si vuole ricordare dove invece hanno combattuto i giovani della nostra terra sotto le bandiere dell'Imperial-Regio esercito Austriaco. Una storia in parte rimossa o strumentalizzata; una dannatio memoriae comune ai vinti, ma che oggi, mentre ci si avvia a ricordare i cento anni da quei tragici fatti, merita di essere riscoperta e valutata secondo corretti criteri storici. La mostra di Luserna sarà sicuramente una buona occasione per disperdere, almeno in parte la cortina di nebbia che ha avvolto questi avvenimenti, nebbia che si è

incominciato a sollevare solo due anni fa con la lettura nella sala d'onore della Regione dei nomi di tutti i caduti trentini. Per informazioni: Centro Documentazione Luserna - [www.lusern.it](http://www.lusern.it) - [luserna@tin.it](mailto:luserna@tin.it) Via Trento, 6 - 38040 Luserna tel. 0464-789638. La mostra rimarrà aperta sino al 4 novembre 2012.

Andrea Nicolussi Golo



## In un mondo che sembra correre impazzito resiste ancora il fascino antico del fuoco di marzo 'Z vaür von martzo vorprennt di vort

**Z**itzada eppaz in a vaür boda prinn, boda furse niamat iz guat zo vorstiana. Hattar nia gesek di oang vonan khinn boda schauget drinn in vaür? 'Z soinz oang boda seng an àndra bëlt, a bëlt boda niamat àndarz mage seng. I gedenkh no garècht balde i pinn gest khinn, bialv 'z hattmar gevallt alora machan kriang di taüvela... taüvela, hânnen khött in glöstarn boda soin gestånt gehenkha afte riñng von heart, odar affon ars von khezzl, un vorzase soin darlesst soinsa geloßt durch un her; bett kriagar 'z hâmda gemacht moine taüvela... Haüt zo tage 'z vaür o, azpi vil àndre sachandar, iz gehaltet bait von lem, überhaup von lem von khindar. Di haüsär khemmen gebërm ena azta di khindar mang vorstian bia, in di quartiare vo haüt soin-

da njânska mear di radiatör. Asò, di khindar krescharn au gloabante ke 'z geëzza: 'z vlaisch, di öala, di milch khemmen koltivart in supermarket, un ke di berme khemmen gemachet von aparëtt, azpi di vriscie. Bi huamesch però 'z iz gest soin darbekht in aldar vrüa von mëkk von vatar, boda hatt nidargemacht di söatela z' zünta 'z vaür in heart, unbettana àndra berme 'z iz da sëll von heart. In disa bëlt boda loafa ena zo bizza bo, a vaür però izzaz gestånt: 'z Vaür von Martzo! Azpi alle djar di lusérnar hâmnett geböllt veln da sëll boda furse iz da lest tradiziong gehöart von gântz lânt. In di glöstarn von Martzo flattartarda vort, azpi plâne un arântschatte sarëttela, alle ünsarne vort, un vor an abas makma pensarn ke 'z lem mòrung bart sichar

soin pezzar. Vor an abas makma sopportarn in fotografo von National Geographic boda bill abenemmen di "djüstn zimbarn" sovl bisa beratn bille vodar Papua Nuova Guinea, un boda nett bill gloam ke di zung bodo redest iz "zimbarn". In dise lesten djar soinsa hèrta mearar di laüt boda höarn in mengl z'soinada in abas boma vorprennt in mar-

tzo, zo höara di seal riñng, zo höara se no eppaz àndarst.

(ang)



## GÈLT VOR DI HAÜSAR

Dalla Comunità Cimbra aiuti per le ristrutturazioni

La Comunità Cimbra degli Altipiani informa che ha a disposizione 819.000 euro per contributi alla ristrutturazione della prima casa con finalità di risparmio energetico. Ne avranno diritto i residenti, da almeno 5 anni, in uno dei tre comuni: Luserna, Lavarone e Folgarida. Ci sarà tempo per presentare la domanda sino al 16 aprile per coloro che intendono eseguire a breve i lavori, per gli altri vi sarà un'ulteriore finestra dal 15 maggio al 29 giugno, per informazioni gli uffici della comunità sono aperti il venerdì dalle 8 alle 12.

*Dar Sëlbartgiredart Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene macht bizzan ke dar mage zuarleng achthundart un noïntza tausankh euro vor alle di laüt boda lem afte hoachebene, un bölln auzrichn di haüsär. Disease kontributi soin khennet augelekk überhaup vor alle di sëlln arbath boda machan sparn enerdjia: naüge techar, naüge sperelln un türn, naüge aperëtt zo bërma inn, odar zo macha in måntl umme 'z haus her. Zo untarstütza dise arbatn, dar Toalkamou mage zahn das meastaste in draitzekh pro zent von sëll boda khinnt gizet sin afti 120.000 euro. Alle di privètt un nett di firme mang àvorsan ditza gëlt; di djungen, di naüng spusan un di koviventn khemmen vornahì. Dar regolament khütt però ke, zo vorsa à dise kontributi muchtna soin ingemeldet in kamou vo Lusérn, vo Lavrou odar Folgrait daz mindarste sidar vünf djar, hâm da daz earst haus un no muchtma nia hâm àgivost àndre kontribuite vodar provintz in di lesten zen djar. Berdasan hatt rechi mage ingem di domânde in di segreteria von toalkamou atz Lavrou nâmp in kamou von earst von Martzo vort sin atz 16 von aprile vor di sëlln boda bölln lai áhevane di arbatan, un von 15 von madjo sin atz 29 von sunjo vor di sëllnen bodaz bölln tüan spetar. Z gëlt, azmaz sekh vor alln in laüt bodaz mang àvorsan, iz nett vil un asò beratz pezzar soin fra di earstn inzogeba di domânde.*

*Zo bizzazan meiar, iz ginumma àruavan, odar gian in Toalkamou alle di vraitia vo di 8 sin mittartage.*

## DI SAIT VO LUSÉRN

PERIODICO DELLA  
MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

Istituto Cimbro - Kulturinstitut Lusérn  
Via Mazzini/Pründle, 5 - 38040 LUSERNA/LUSÉRN (TN)

e-mail: [redazione@istitutocimbro.it](mailto:redazione@istitutocimbro.it)  
[www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it) - [www.lusern.it](http://www.lusern.it)

Tel. 0039 0464.78.82.04 - Fax 0039 0464.78.82.00

Per imparare una lingua non basta studiarla occorre prima imparare ad amarla

## A stördjele vor di khindar von lânt

**A**gântz a khllummaz stördjele, vor di mâmme un di tatte, boda bölln zuar ren soin khllumman khindar az pi biar. Ikhennze di mâmme un di tatte von lânt un baldese bart bo-khennen in platz, böllaten vorsan z'sega bisasen hâm augelest in khindar ditz stördjele, ma ubar-hau, bisen iz gevallt odar nett, ombromm zo lirna ren a zung mu-chtmase machan gevalln un hântse gearn. Dise djar... dar boatzz boll ke di stördjele soin hèrta vürkhennt "dise djar", nia azta da sai a stördjele boda áheft: "Gestarn abas in gianante oine di sunn..." Kisà ombromm 'z iz asò, però zo pensarda drau garècht, beratz boll gest schümma lem "dise djar" balda alle di stördjele soin vürkhennt. Béh sichar iz nett disa di stördja zo heva à pittar sunn, nè in austian nè in oinegian, ombromm dar mucht bizzan ke... Dise djar in a lânt vort bait, asò bait ke njânska di vogl hâmnz nett gevun-

tet, hatt hèrta gerenk, alle tage plin un slavadje ena nia auzohôara un di armen laüt boda hâm gelebet atte sëlln saitn hâm njânska gebizzt bazez iz di sunn. Ia, 'z soinda boll gest a par alte menndla un a drai baibla boda hâm kontart ke inar bôbla... "dise djar"... balza soin gest djung, au in hümbl, boda est soind-a gest alle di sëlln sbartzan bokhnen iztada gest a groasa, gela, bala, boda hatt gebërm un hatt hèrta gelacht, ma mearar hâmsa nett gebizzt; nè ber 'z hattèr gehatt gelekk sëmm, nè ber in an tage hattze vortgenump, un ombromm. Di armen laüt soin njânska gest sichar dia di hatt gehoazzt disa bala, ber hatta khött, zunn, ber sunn, àndre insinamai sonne, di sëlln boda hâm gehatt studjart hâm khött ke di bala hatt gehoazzt: "sun" ma ma hatt geleest "san". Dar mak boll vorstian baz vor a konfusiong 'z iztada gest untar in hümbl in sëll lânt. Imuchaz no khönn ke afte sëlln saitn

vodar bëlt hâmsa gekhennt lai zboa stadjongen: da sëll von wrost un von reng, un da sëll von nebl... un von reng. Hërta di gelachegen drai menndla un baibla, hâm boll kontart ke... dise djar... soindada gest àndre ostadjongan, ummana furse hatt gehoazzt lângez odar lângez, furse lónges, da o però niamat hatt gebizzt a djüst'z. Auzdavor, in a lentele aftan përgé, hatta gelebet a vatar boda iz gest gestant bittovo pittnan püable vo noün djar, ditz khinn hatt hèrta gesek renggen alle di tage von soin tem, daz arm khinn iz njânska gest guat zo pensara aftra bala groaz un gel boda hèrta lach, in khllumma lente defatte niamat hatt nia gelacht. Ma in an tage di laüt hâm àgeheft zo mormorara ke 'z parirat soin ke di bolken hevanze, 'z hatt boll hèrta gerenk, ma dar hümbl hatt pròprio parir höachar. Un soinda zuarkhennt sött schümmane vogela baiz un sbartz pitt a khöstle roat untar in hals,

soinz gest di earstn vogela boda hâm gehatt gevuntet in bege, un da alle soin gest dakòrdo zo riavase: "sbèlbela". An tage epparumma hat khött ke 'z parirat soin ke 'z renk mindar, un... an abas hatt au gehöart! In lentele au affon përgé iz gest alz a gereda un a gehöda, niamat hatt gebizzt baz zo impitanen. Ma azpi alle tage 'z lem iz gânt vür, 'z khinn izzeze gesotz zo tsich pinn vatar z'èssa di tschoi un dena iz gânt z'slava. Vor 'z hatt gevânk slaf, von vestar auz, allz in an stroach hatt gesek au in hümbl pittnar varbe nia gesek, furse plabe, a groaza, gela, bala, boda hatt gelacht... in spèrran di oang hatt pensart: "Jos-somaria bi schümma di iz di sunn" Daz sëll boz hatt khött in tage darnaà balz iz darbekht in khemman dar takh, liabe Müatar un Veter mu-çhtar vürgian zo kontarasen erândre aürn khindar.

(ang)



## Galizia 1914

I soldati tirolesi trentini nella Grande Guerra  
Die Trentiner Soldaten Tirols im Ersten Weltkrieg  
Di trianar tirolar soldàn in earst bëltkriage



## Mostra 2012 Ausstellung

Inaugurazione 31 marzo 2012 · ore 15

tutti i giorni dal 31 MARZO  
al 4 NOVEMBRE 2012  
ore 10 - 12.30 e 14 - 18

L2031602